

คู่มือการใช้งานฐานข้อมูลเพลงพระนิพนธ์ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต



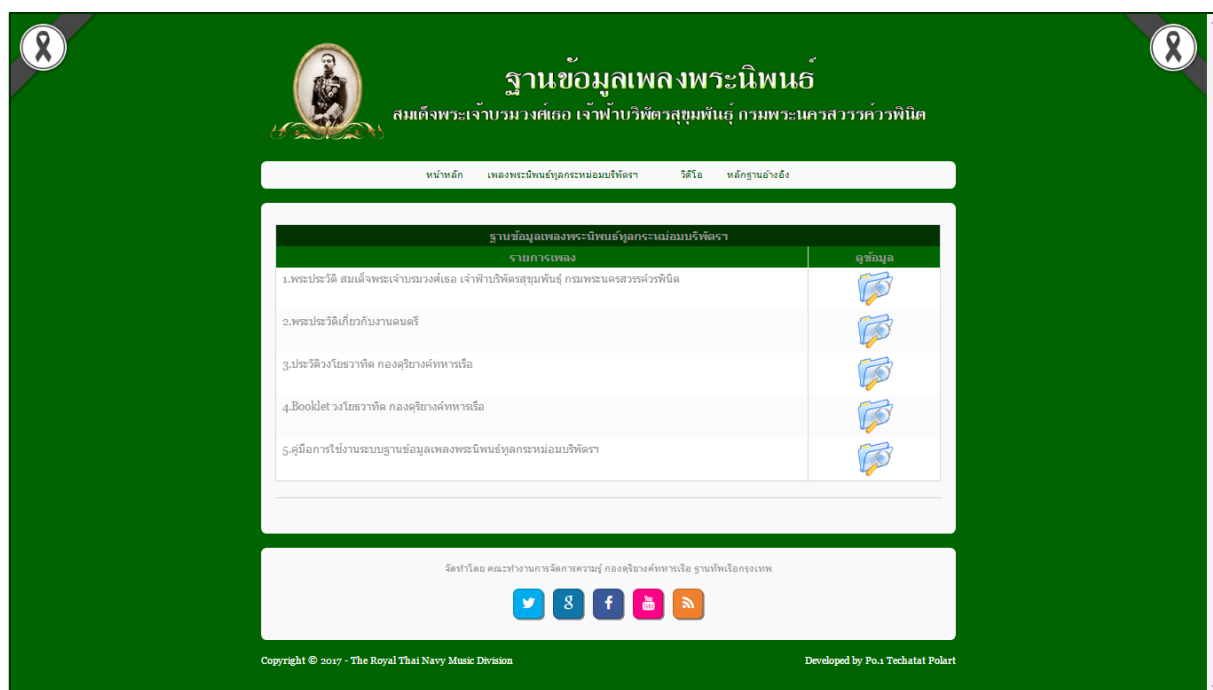
1. หน้าแรก ฐานข้อมูลเพลงไทยเดิมทางทหารเรือ ประกอบด้วย 4 เมนู คือ เมนูหลัก เมนูเพลงพระนิพนธ์ ทูลกระหม่อมบริพัตรฯ เมนูวีดิทัศน์ และเมนูหลักฐานอ้างอิง ผู้ใช้งานสามารถคลิกเลือกเมนูที่ต้องการได้ทั้ง 4 เมนู



2. เมนูเพลงพระนิพนธ์ทูลกระหม่อมบริพัตรฯ เมื่อผู้ใช้งานคลิกเข้ามาแล้วจะปรากฏรายชื่อเพลงพระนิพนธ์ ทูลกระหม่อมบริพัตรฯ เรียงลำดับลงมาให้ผู้ใช้งานเลือกใช้งานตามความต้องการ



4. **เมนูวิดีโอ** เมื่อผู้ใช้งานคลิกเข้ามาแล้วจะปรากฏวิดีโอที่บันทึกบทสัมภาษณ์ผู้ควบคุมวงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ พร้อมทั้ง วิดีทัศน์การบรรเลงของวงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ ในบทเพลงพระนิพนธ์ทูลกระหม่อมบริพัตรฯ ผู้ใช้งานสามารถเลือกรับชมวิดีโอที่ตนต้องการ



5. **เมนูหลักฐานอ้างอิง** เมื่อคลิกผู้ใช้งานคลิกเข้ามาจะปรากฏหน้าต่างให้ผู้ใช้งานคลิกเลือกเมนูสำหรับศึกษาข้อมูล ประกอบด้วย เมนูพระประวัติพระประวัติ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต เมนูพระประวัติเกี่ยวกับงานดนตรี เมนูประวัติวงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ เมนูคู่มือการใช้งานระบบฐานข้อมูล เพลงพระนิพนธ์ทูลกระหม่อมบริพัตรฯ



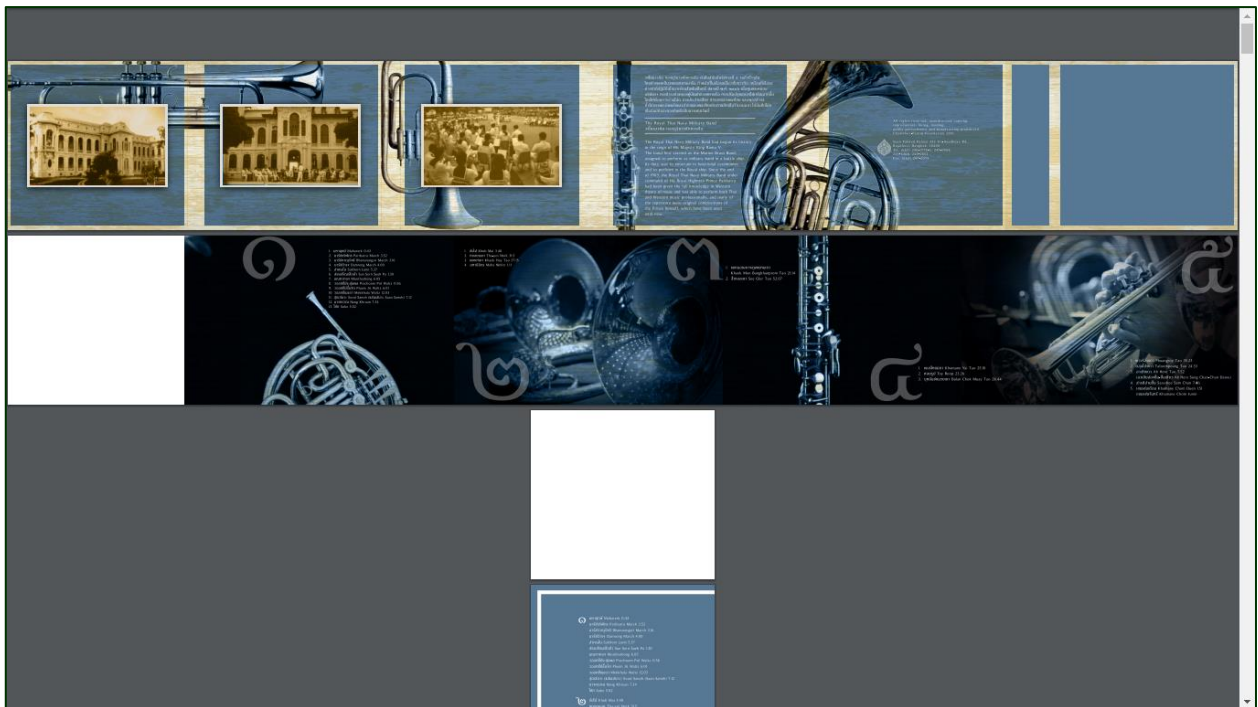
6. ตัวอย่างเมื่อผู้ใช้งานคลิกเมนูพระประวัติ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต จะปรากฏหน้าจอแสดงผลข้อมูลออกมา



7. ตัวอย่างเมื่อผู้ใช้งานคลิกเมนูพระประวัติเกี่ยวกับงานดนตรี จะปรากฏหน้าจอแสดงผลข้อมูลออกมา



8. ตัวอย่างเมื่อผู้ใช้งานคลิกเมนูประวัติวงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ จะปรากฏหน้าจอแสดงผลข้อมูลออกมา



9. ตัวอย่างเมื่อผู้ใช้งานคลิกเมนู Booklet วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ จะปรากฏหน้าจอแสดงผลข้อมูลออกมาในรูปแบบไฟล์ PDF สามารถดาวน์โหลดไปใช้งานได้ตามความต้องการ



10. ตัวอย่างเมื่อผู้ใช้งานคลิกเมนูคู่มือการใช้งานระบบฐานข้อมูลเพลงพระนิพนธ์ทูลกระหม่อมบริพัตรฯ จะปรากฏหน้าจอแสดงผลข้อมูลออกมาเพื่อให้ผู้ใช้งานได้ศึกษาการใช้งานระบบฐานข้อมูล



วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ เริ่มในสมัยต้นรัชกาลที่ ๕ จนถึงปัจจุบัน โดยช่วงแรกเป็นวงดนตรีทหารบก ทำหน้าที่ในเรือรบเป็นวงโยธวาทิต เหมือนที่เรือรบต่างชาติปฏิบัติเมื่อมาเรณูสัมพันธไมตรี ปลายปี พ.ศ. ๒๔๔๖ เมื่อถูกกรมหม่อมบริพัตรฯ ทรงดำรงตำแหน่งผู้บัญชาการทหารเรือ ทรงปรับปรุงวงดุริยางค์ให้เจริญมากขึ้น โดยให้เรียนการอ่านโน้ต การประสานเสียง การบรรเลงเพลงไทย และเพลงสากล ทั้งได้ทรงพระนิพนธ์เพลงสากลและเพลงไทยประทานอีกเป็นจำนวนมาก ได้บันทึกโน้ตเป็นสมบัติของกองทัพเรือสืบมาจนทุกวันนี้

.....
The Royal Thai Navy Military Band
วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ
.....

The Royal Thai Navy Military Band had begun its history in the reign of His Majesty King Rama V. The band first started as the Marine Brass Band, assigned to perform as military band in a battle ship. Its duty was to entertain in functional ceremonies and to perform in the Royal ship. Since the end of 1903, the Royal Thai Navy Military Band under command of His Royal Highness Prince Paribatra had been given the full knowledge in Western theory of music and was able to perform both Thai and Western music professionally, and many of the repertoire were original compositions of the Prince himself, which have been used until now.

All rights reserved, unauthorized copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting prohibited. Chumbhot-Pantip Foundation 2016

Suan Pakkad Palace 352 Sri-Ayudhaya Rd., Rajathevi, Bangkok, 10400
Tel. (662) 246-1775-6, 245-0568, 245-6368, 245-2852
Fax. (662) 247-2079

๑

1. มหาฤกษ์ Maharerak 0.43
2. มาริขบรพัต Paribatra March 3.52
3. มาริขกาญรังษิ Bhanurungsri March 3.16
4. มาริขดำรง Damrong March 4.00
5. สำครลัน Sakhorn Lunn 5.37
6. สรรเสริญเสื่อป่า Sun Sern Sueh Pa 1.30
7. มณฑาทอง Monthathong 6.05
8. วอลซ์ประทุมพล Prachoom Pol Waltz 11.56
9. วอลซ์ปลื้มจิต Pluem Jit Waltz 6.01
10. วอลซ์เมขลา Mekkhala Waltz 12.03
11. สุดสำราญ Sood Sanoh (แสนสำราญ Saan Sanoh) 7.12
12. นางครวญ Nang Khruan 7.34
13. โสณ Soke 5.02



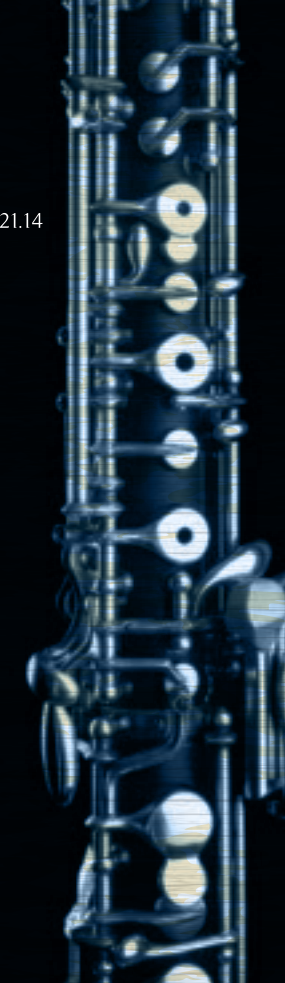
๒

1. ขัปไม้ Khub Mai 3.48
2. ทอยนอก Tha-yoi Nork 31.5
3. เขกเห่ตา Khaek Hay Tao 37.15
4. มหานิมิตร Maha Nimitr 1.11



๓

1. เขกมอนบางขุนพรหมตา Khaek Mon Bangkhunprom Tao 21.14
2. สีกอตา See Glur Tao 52.07



๔

1. เขมรโหนดตา Khamane Yai Tao 25.10
2. ต่อยรูป Toy Roop 23.26
3. บุหลันชกมวยตา Bulan Chok Muay Tao 28.44



๕

1. พวงร้อยตา Phuangroy Tao 35.23
2. ตลุ่มโปงตา Taloompoang Tao 24.33
3. อาเฮียตา Ah Here Tao 7.52
(อาเฮียสองชั้น-ชั้นเดียว Ah Here Song Chan-Chan Deow)
4. สารถีสามชั้น Sarathee Sam Chan 7.46
5. เขมรชมเดือน Khamane Chom Duen 1.51
(เขมรชมจันทร์ Khamane Chom Junn)

๑ มหาฤกษ์ Maharerak 0.43
มารีชนรียัต Paribatra March 3.52
มารีชการุญศรี Bhanurungsri March 3.16
มารีชดารง Damrong March 4.00
สาครลัน Sakhorn Lunn 5.37
สัรเรสิริณเสื่อป่า Sun Sern Sueh Pa 1.30
มณฑาทอง Monthathong 6.05
วอลลขิประขุมพว Prachoom Pol Waltz 11.56
วอลลขิปลัมจิต Pluem Jit Waltz 6.01
วอลลขิมขลา Mekkhala Waltz 12.03
สุัดเสนาะ (แสนเสนาะ) Sood Sanoh (Saan Sanoh) 7.12
นางครวญ Nang Khruan 7.34
โศก Soke 5.02

๒ ขับไม้ Khub Mai 3.48
ทยอยนอก Tha-yoi Nork 31.5
เขกเห็ดตา Khaek Hay Tao 37.15
มหานิมิตร Maha Nimitr 1.11

๓ แขนกมอญบางขุนพรหมเตา Khaek Mon Bangkhunprom Tao 21.14
สี่เกลอเตา See Glur Tao 52.07

๔ เขมรี่ใหญ่เตา Khamane Yai Tao 25.10
ต่อยรูป Toy Roop 23.26
บุหลันชกมวยเตา Bulan Chok Muay Tao 28.44

๕ พวงร้อยเตา Phuangroy Tao 35.23
ตุลุมโปงเตา Taloompoang Tao 24.33
อาเฮียเตา (อาเฮียส้องชั้น-ชั้นเดียว)
Ah-Here Tao (Ah-Here Song Chan-Chan Deow) 7.52
สารดีสามชั้น 7.46
เขมรชมเดือน (เขมรชมจันทร์)
Khamane Chom Duen (Khamane Chom Junn) 1.51







สุขยิ่งกว่าสงบ..ไม่มี
No Bliss Higher than Peace

กุนระหม่อมบริพัตรฯ
Prince Paribatra

พระประวัติเกี่ยวกับงานดนตรี

จอมพลเรือ จอมพล สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ทรงเป็นพระราชโอรสองค์ที่ ๓๓ ในพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาจุฬาลงกรณ์ พระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๕ และสมเด็จพระนางเจ้าสุโขมาลมารศรี พระอัครราชเทวี เป็นพระราชมารดา ประสูติในพระบรมมหาราชวัง กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๒๙ มิถุนายน พ.ศ. ๒๔๒๔ ทรงหัดเล่นดนตรีไทยตั้งแต่วัยทรงพระเยาว์ เมื่อทรงเริ่มศึกษาในโรงเรียนราชกุมาร โดยจับซอเป็นเครื่องดนตรีแรก และทรงได้ด้อย่างรวดเร็ว

ถึงปี พ.ศ. ๒๔๓๗ ได้เสด็จไปทรงศึกษาต่อที่ประเทศอังกฤษ และทรงศึกษาต่อวิชาทหารที่ประเทศเยอรมัน ได้ทรงใช้เวลาว่างหัดเรียนดนตรี เมื่อเสด็จกลับประเทศไทยก็ทรงเริ่มนิพนธ์บทเพลงสากลขึ้นก่อนจนได้รับคำยกย่องว่า ทูลกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงเป็นคนไทยคนแรกที่แต่งเพลงแบบตะวันตก ณ วังบางขุนพรหมที่ประทับ จะมีวงปี่พาทย์ไม้แข็ง วงเครื่องสาย วงมโหรี และบรรดาคрудนตรี พระประยูรญาติที่เป็นดนตรีไทย เข้ามาเฝ้าคุยกันเป็นเวลานานๆ อยู่เสมอ มีทั้งที่มาบรรเลงถวาย มาคุยแลกเปลี่ยนเรื่องดนตรี จนถึงบางท่านได้ต่อเพลงถวาย ทรงปรักษาและยกบทวนบทเพลงต่างๆ กับจางวางทั่ว พาทย์โกสัล เป็นประจำ นอกจากจะทรงเครื่องดนตรีไทยได้แทบทุกชนิด ยังทรงเปียโนอยู่เป็นประจำ

ตลอดระยะเวลาที่ทรงรับราชการนานถึงสามแผ่นดิน นับตั้งแต่พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๕ พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๖ ถึงพระบาทสมเด็จพระ



พระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ (พ.ศ. ๒๔๔๖ - ๒๔๗๕) เป็นเวลา ๒๙ ปี ทรงใช้เวลาว่างจากราชการส่วนหนึ่งพัฒนาดนตรีไทย และสร้างเพลงแบบตะวันตกขึ้นเป็นครั้งแรกในประเทศไทย ในสมัยรัชกาลที่ ๕ และรัชกาลที่ ๖ ทรงพัฒนาการดนตรีที่กองทัพเรือก่อนแล้วต่อมายังกองทัพบก จนถึงสองกองทัพมีความเจริญขึ้นเป็นอันมาก โดยเฉพาะการนำเพลงไทยมาบรรเลงด้วยแตรวงสากล โดยการผสมผสานเครื่องดนตรีไทย และสากลอย่างงดงามเป็นครั้งแรกของประวัติศาสตร์ดนตรี ทรงสอน และปรับวงด้วยพระองค์เอง จนกระทั่งวงสามารถบรรเลงทั้งเพลงไทยและสากล รับแขกบ้านแขกเมืองในพิธีการสำคัญต่างๆ ได้อย่างดีเยี่ยม จนเป็นที่ชื่นชมกล่าวขวัญ ที่สำคัญได้ทรงคิดสิ่งใหม่ ๒ สิ่งขึ้นสำหรับดนตรีไทย หนึ่งในคือ การบรรเลงซอสามสายเลียนคำร้องแบบปี่ ซึ่งได้ทรงถ่ายทอดวิชาปี่ให้ครูทวดประสิทธิ์ พาทย์โกสล์ สองคือ วิธีการร้องที่ใช้วิชาการตะวันตกมาผสม และการใช้นักร้องหญิงที่มีเสียงทุ้มต่ำกว่าตามขนบเดิม ซึ่งได้ทรงฝึกจากกรมต้นให้กับคุณหญิงไฟทฤษฎี กิตติวรรณ ซึ่งมีเสียงทุ้มต่างจากนักร้องไทยเดิมทั่วไป อีกทั้งได้ทรงปรับคีย์เสียงวงปี่พาทย์ตามเสียงร้องด้วย ทั้งทรงฝึกเทคนิคการใช้พลังเสียงแบบโอเปร่าให้กับนายปิยะ เหมร่ำไฟ ซึ่งเป็นนายสิบทหารเรือสมัยนั้น เพื่อขับภาพยี่หรืออินพระราชพิธี ทางชลมารคให้ดีขึ้น ท้องกังวานทั้งสองฝั่งแม่น้ำ นอกจากนี้ทรงส่งเสริมให้จัดทำครุฑูรี ทั้งในและนอกประเทศเข้ามาสอนเพิ่มเติมอีกด้วย

เพลงที่ทรงพระนิพนธ์และแยกเสียงประสานมีความไพเราะ และลีลาอุบายที่โดดเด่นไม่เหมือนใคร โดยเฉพาะทางประสานเสียง อีกทั้งตัวดนตรีมีความสนุกสนาน ชุกชั่น และอารมณ์ขันด้วย อุบายการเรียบเรียงและลีลาของทำนองลือรับ จนถึงปัจจุบันยังคงความแปลกใหม่ไว้ได้อย่างน่าพิศวง เป็นที่ชื่นชอบและกล่าวขวัญในกลุ่มนักดนตรี และนักวิชาการดนตรีทุกสมัยว่า กุณกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงมีพระปรีชาสามารถ และเป็นศิลปินดนตรีที่แท้จริง สมควรแล้วที่จะยกย่องว่าเป็นพระอาจารย์แห่งดนตรีไทยของชาติท่านหนึ่ง และจากการที่ได้ทรงพระนิพนธ์เพลงสำคัญไว้เป็นพระองค์แรกในประเทศไทย วงการเพลงไทยสำคัญจึงถวายพระสมัญญาว่า **“พระบิดาแห่งเพลงไทยสากล”**

หลังการเปลี่ยนแปลงการปกครอง พ.ศ. ๒๔๗๕ กุณกระหม่อมบริพัตรฯ ต้องเสด็จประทับอยู่ ณ เมืองบันดุง ประเทศอินโดนีเซีย ทรงใช้เวลาว่างทรงพระอักษรทั้งภาษาอังกฤษ เยอรมัน ฝรั่งเศส และดัตช์ ที่สำคัญได้ทรงพระนิพนธ์เพลงไทยสำหรับวงปี่พาทย์เพิ่มขึ้นอีกมากมาย ตลอดพระชนมายุ ๖๓ ปีเศษ มีเพลงที่ทรงพระนิพนธ์ไว้ประมาณ ๗๐ เพลง บ้างสูญหายไป บ้างเพิ่งค้นพบหลังจากที่สิ้นพระชนม์ไปแล้วหลายสิบปี

เพลงเอกที่ทรงพระนิพนธ์ไว้มีมากมายเกินกว่าจะนำมากล่าวได้หมด ที่นิยมกันมากที่สุดคือ เพลงแขกมอญบางขุนพรหมเถา แขกสายเถา ครอบจักรวาลเถา เทวาประสิทธิ์เถา

นารายณ์แปลงรูปเตา และอาถรรพ์เตา ส่วนที่ทรงแยกเสียงประสานสำหรับวงโยธวาทิตที่เป็นนิยม ได้แก่ เพลงทยอยนอก ทยอยใน ตอนส้มอเตา พวงร้อยเตา พม่าห้าท่อนเตา เขมรพวงเตา เพลงหน้าพาทย์ บาทสักุณี เป็นต้น

กุนกระหม่อมบริพัตรฯ สิ้นพระชนม์ที่เมืองบันดุง ประเทศอินโดนีเซีย เมื่อวันที่ ๑๘ มกราคม พ.ศ. ๒๔๘๗ พระศพฝังไว้ ณ สุสานที่ทรงตั้งชื่อไว้ว่า “สวนสวรรค์” นอกเมืองบันดุง จนถึงเดือนกันยายน พ.ศ. ๒๔๙๑ จึงเคลื่อนพระศพกลับมายังกรุงเทพฯ โดยทางการบิน ได้ตั้งโกศพระศพ ณ พระที่นั่งทรงธรรม วัดเบญจมบพิตร และถวายพระเพลิงเมื่อวันที่ ๑๐ เมษายน พ.ศ. ๒๔๙๓ ณ พระเมรุมาศที่ท้องสนามหลวง ต่อจากพระบาทสมเด็จพระปรเมนทรมหาอานันทมหิดล รัชกาลที่ ๘



His Life and His Music

The thirty-third son of His Majesty King Chulalongkorn by Her Majesty Queen Sukhumala Marasri, His Royal highness Prince Paribatra Sukhumbhand of Nagor Svarga was born in the Grand Palace on June 29, 1881.

There was no evidence of who the music teacher was but the first music instrument His Royal Highness Prince Paribatra had learned in his childhood was Thai Fiddle (sor), and he was quite good at it.

At the age of 13, the Prince furthered his studies in military trainings in Germany and England. It was in Germany where he had spent his spared times on music studies—piano performance, composition/orchestration and conducting.

His Royal Highness Prince Paribatra returned to his Bangkhunprom Palace in Thailand, after more than 10 years abroad. His early original composition at that time were mostly in Western style; and for that, he was renowned as “the first Thai composer to compose Western music.”



In those days, there were pipat and mahoree (strings) ensembles, with many outstanding masters at Bangkhunprom Palace, both resident and visiting, for performing, offering and exchanging songs and ideas with the Prince. Thence started the significant change in Thai music, both in performances and compositions. His Royal Highness Prince Paribatra had combined his great knowledge in both Western and Thai music and created a new era in the history of Thai music.

Of his spared times from his long Royal services, from the the reigns of His Majesty King Rama V to VII (1903-1932), the Prince had been one of the greatest supporters for Thai music and musicians, had developped the qualities of pipat and mahoree ensembles with new techniques of singing by introducing female alto to pipat, Khunying Paitoon Kitiwan, as there had been only high soprano traditionally; vocal training with Western opera technique for Mr. Poh Hemrumpai to sing to both river banks in the Royal Barge procession; creating a new technique of vocal imitation for three-stringed fiddle (sor sam sai) which, aside from the Prince himself, the only other musician who could perform this was Master Dhewaprasit Pattayakosol;

training and also conducting military brass band performing Western music for Royal and government receptions and galas which had mostly been given at Bangkhunprom Palace -the first time in the history of Thailand where Thai band performed Western classical successfully and beautifully.

His compositions were arranged for both pipat ensembles and the military bands (which covered the Royal Thai Navy, the Royal Thai Army and the Royal Thai Police who performed both Thai classical and Western; e.g. marching songs). The compositions were full of life—beautiful, sweet, witty, fun and adventurous — with the clever combination of Western characteristics dropping in here and there almost unnoticeably but creating new shades of colours into the music which, up until now, no other compositions of this similar style could ever match.

Following the revolution in 1932, His Royal Highness Prince Paribatra had lived a more peaceful and happier retirement life in Bandung, Indonesia. At his beautiful smaller house called 'Praseban', he devoted his time to reading and composing more beautiful music. All music were notated and mailed to Master Dhewaprasit Pattayakosol for pipat ensembles in Bangkok.

His Royal Highness Prince Paribatra passed away at the age of 63 in Bandung, Indonesia on January 18, 1944; He was buried in his cemetery called 'Suan-Sawan' outside Bandung. In September 1954, the Paribatra family took his body back to Thailand for the Royal funeral at Song-Dhama Royal Hall, the Marble Temple. The Royal cremation was held, after the cremation of His Majesty King Rama VIII on April 10, 1950.





เพลงพระนิพนธ์ขุนหม่อมบริพัตรฯ

วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ

Music of His Royal Highness Prince Paribatra Military Band

บรรเลงโดย : วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ

ผู้อำนวยการดนตรี : นาวาเอก กำจร เจริณเกียรติ์ ส.น.

อำนวยเพลง : นาวาตรี บุณส่ง เหมือนแยม ส.น.,

นาวาตรี ภูดิท มณฑาสวรรณ ส.น.,

นาวาตรี ชุมนพล วารานันท์ ส.น.

ผู้ช่วยผู้อำนวยการเพลง : เรือเอก ประเสริฐ พันธุ์เพ็ง ส.น.

หัวหน้าวง : พันจ่าตรี นิภาพรดี บุตรเพชร

ที่ปรึกษา : พันโท วิชิต ไร่ไทย

Performed by : The Royal Thai Navy Military Band

MUSIC DIRECTOR : Capt. Kamjorn Charoenkiat, RTN

CONDUCTOR : LCdr. Boonsong Mueanyaem, RTN,

LCdr. Phudit Montasuwan, RTN,

LCdr. Chumpon Warachanon, RTN

ASSISTANT CONDUCTOR : L.T. Prasert Phanpheng, RTN

CONCERT MASTER : CPO Ninlapat Bootpet

SUPERVISOR : Lt.Col. Wichit Ho-Thai

เพลงอีสาน
(Instrumental)

มหาฤกษ์ Maharerk

ประวัติ : เพลงมหาฤกษ์ ภูกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงพระนิพนธ์ดัดแปลงจากเพลงมหาฤกษ์สองชั้น เป็นทางประสานเสียงตามโน้ตแบบสากล พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว มีพระราชดำรัสสั่ง ให้ทรงพระนิพนธ์ขึ้นไว้ สำหรับใช้เป็นเพลงเกียรติยศของข้าราชการทุกชั้นที่ต่ำกว่าชั้นพระบรมวงศานุวงศ์ ตลอดจนถึงสามัญชน เพื่อสำหรับใช้อวยพรซึ่งกันและกันในงานพิธีมงคลฤกษ์ต่างๆ ทรงพระนิพนธ์ขึ้นไว้เมื่อดำรงพระอิสริยยศเป็นเสนาบดีกระทรวงทหารเรือ

History : Maharerk is Prince Paribatra's adaptation from 'Maharerk Song Chan'. The song was commissioned by King Rama VI to be performed in occasions of well wishing, and of various ceremonies. It was orchestrated for brass band, with notated manuscript.

มาร์ชบริพัตร Paribatra March

ประวัติ : เพลงมาร์ชบริพัตร เป็นเพลงในพระนามของ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ที่ทรงพระนิพนธ์ในราวต้นรัชกาลที่ ๖ ระหว่างปี พ.ศ. ๒๔๕๘-๒๔๖๐ ใช้บรรเลงประกอบภาพยนตร์เงียบและงานอื่นๆ มาช้านาน คุณารต ดาวธรมุต ได้จดโน้ตไว้และนำออกเผยแพร่ นับเป็นเพลงมาร์ชที่สง่างามและไพเราะมากที่สุดเพลงหนึ่ง

History : Paribatra March, a song under Prince Paribatra's name, is one of his most popular compositions. The piece was composed during the reign of King Rama VI (1915-1917) for the purpose of accompanying silent films and other banquets or celebrations. Master Nart Thawornbutra was the one who made notated manuscript. This is one of the Prince's most graceful and beautiful compositions.

มาร์ชภาณุรังษี Bhanurungsri March

ประวัติ : เป็นมาร์ชรุ่นต้นๆ ที่ไม่ปรากฏชื่อผู้แต่ง เพลงนี้แต่งขึ้นสมัยต้นรัชกาลที่ ๖ เพื่อเฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระราชปิตุลาบรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้าภาณุรังษีสว่างวงศ์ กรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช (สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าภาณุรังษีสว่างวงศ์ กรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช) แนวทางเพลงนี้เป็นมาร์ชแนวเก่าที่นิยมดำเนินทำนองตามแบบต้นศตวรรษที่ ๑๘ ทั้งได้มีการบันทึกแผ่นเสียงโดยห้างเยอรมันตรา Odeon ด้วย เป็นเพลงที่ใช้บรรเลงเป็นประจำมาจนถึงปัจจุบัน

หลังจากเพลงนี้ เกิดเพลงมาร์ชอื่นๆ ตามมา มาร์ชวังราชูธ (มาร์ชพระนาม) มาร์ชจิระ (พระเจ้าบรมวงศ์เธอ พระองค์เจ้าจิระประวัติ กรมหลวงนครไชยศรีสุรเดช) มาร์ชดำรง (สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร) มาร์ชบริพัตร (สมเด็จพระเจ้าฟ้ากรมพระนครสวรรค์วรพินิต) ตามลำดับ

History : This is one of the earliest march song in Siam composed during the early reign of King Rama VI, the composer was anonymous. Bhanurungsri March was composed for honouring His Royal Highness Prince Bhanurungsrisawangwong in an old style of early 18th century marching song. The song was recorded in vinyl by Odeon, a German record company.

After Bhanurungsri March came many more: Vajiravudh March, Jira March, Damrong March, and Paribatra March, respectively.

มาร์ชดำรง Damrong March

ประวัติ : เพลงมาร์ชดำรง เป็นเพลงที่สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ทรงพระนิพนธ์ในราวต้นรัชกาลที่ ๖ ระหว่างปี พ.ศ. ๒๔๕๓-๒๔๕๘ แล้วถวายเป็นเพลงประจำพระองค์ของสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาดำรงราชานุภาพ พระอนุชาของรัชกาลที่ ๕ ทรงพระนิพนธ์ขึ้นก่อนเพลงมาร์ชบริพัตรไม่นานนัก เพลงมาร์ชดำรง มีลักษณะท่วงทำนองเป็นตะวันตกอยู่มาก โดยเฉพาะลักษณะทำนองในท่อนสอง ความหลากหลายในทำนอง ทำให้มาร์ชดำรงเป็นเพลงมาร์ชที่มีสีสันสดใสและเร้าเรงส่งงานมากที่สุด เพลงหนึ่งในบรรดาเพลงมาร์ชที่แต่งขึ้นในยุคนี้

History : Damrong March is another colourful march composed by His Royal Highness Prince Paribatra around the year 1910-1915 and was dedicated to His Royal Highness Prince Damrong Rachanuparp, the younger brother of His Majesty King Rama V. The song has much of the Western characteristics in both melodies and harmony. With variety of melodies in each movement, Damrong March is one of the liveliest and brightest Thai march songs written in this particular period.

เพลงอุสสาว
(Instrumental)

สาครล้น Sakhorn Lunn

ประวัติ : เพลงสาครล้น เป็นเพลงจังหวะมาร์ช สำหรับบรรเลงหน้าแถวทหาร กองระหม่อมมบริพัตรฯ ทรงพระนิพนธ์ดัดแปลงจาก เพลงทะเลบัวสองชั้น และเพลงคลื่นกระทบฝั่งสองชั้น ทรงพระนิพนธ์ขึ้นไว้เมื่อดำรงพระอิสริยยศเป็นเสนาบดีกระทรวงทหารเรือ

History : This composition of Prince Paribatra is a marching song adapted from “Thalay Ba Song Chan” and “Khluen Grathob Fung Song Chan”. The song was composed during the time he was Navy General.



วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ
บันทึกวันที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๕๖

สรสสรณเสื่อป่า Sun Sern Sueh Pa

ประวัติ : เพลงสรสสรณเสื่อป่า กุณกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงพระนิพนธ์ดัดแปลงจากเพลง
บุหลันลอยเลื่อน โดยพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงมีพระบรมราชโองการโปรด
เกล้าฯ ให้ทรงพระนิพนธ์ขึ้นเพื่อเป็นเพลงประจำกองเสื่อป่าพรานหลวง ทรงพระนิพนธ์ไว้เป็น
ทางตรงและบันทึกโน้ตแบบสากล ทรงพระนิพนธ์ขึ้นไว้เมื่อดำรงพระอิสริยยศเป็นเสนาบดี
กระทรวงทหารเรือ

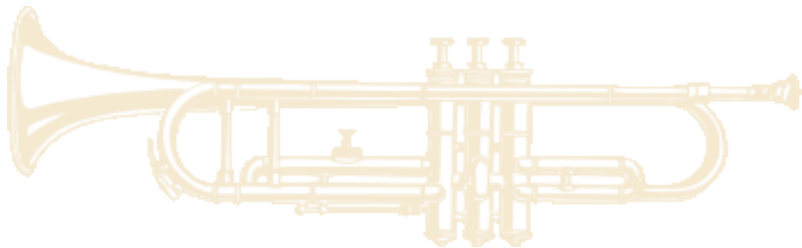
History : During the time he was the Navy General, Prince Paribatra had adapted
Bulan Loyluen, added Kmer tone flavor, orchestrated for brass band, renamed it
as Sun Sern Sueh Pa. The song was commissioned by King Rama VI for the anthem
of The Royal Sueh Pa Ranger Division.

เพลงบรรเลง
(Instrumental)

มณฑาทอง Monthathong

ประวัติ : เพลงมณฑาทอง เป็นเพลงทำนองโปลก้า เป็นโน้ตแบบสากลเพื่อใช้ให้แตรวงบรรเลง แต่ไม่ทราบว่าสืบเนื่องมาจากเพลงอะไร เพราะทรงไว้เป็นเพลงแบบเดียวกันกับเพลงวอลทซ์ ปลื้มจิตต์ ทรงพระนิพนธ์ขึ้นไว้เมื่อดำรงพระอิสริยยศเป็นผู้บัญชาการทหารเรือ

History : Monthathong is a song in polka beat that Prince Paribatra had composed for brass band during the time he was the Navy Commander-in-Chief.



วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ
บันทึกวันที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๕๖



IEWANUSSIAV
(Instrumental)

วอลซิประชุมพล Prachoom Pol Waltz

ประวัติ : เพลงวอลซิประชุมพล ถูกประพันธ์โดยพระยาพิชัยนาคร ทรงพระนิพนธ์เมื่อเสด็จไปรับราชการกรมทหารเรือ เป็นเพลงสำหรับแตรวงทหารเรือบรรเลง และตั้งพระทัยให้เป็นเพลงประจำกรมทหารเรือ จึงได้ทรงตั้งชื่อเพลง “วอลซิประชุมพล” เป็นโน้ตแบบสากล

History : Prachoom Pol Waltz is a brass ensemble piece Prince Paribatra composed especially for the Navy anthem during his service under crown at the Navy.

วชิรวิชญ์ กองดุริยางค์ทหารเรือ
บันทึกวันที่ ๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖



เพลงบรรเลง
(Instrumental)

วอลซิป्लीมจิตต์ Pluem Jit Waltz

ประวัติ : เพลงวอลซิป्लीมจิตต์ ถูกประพันธ์โดยพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช เมื่อเสด็จกลับจากการศึกษา ณ ประเทศยุโรป เป็นเพลงแรกซึ่งเริ่มทรงพระนิพนธ์ในวิชาทางดนตรีเป็นโน้ตแบบสากล

History : Pluem Jit Waltz is among the first pieces of Prince Paribatra's in the Western style.



วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ
บันทึกเมื่อวันที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๕๖

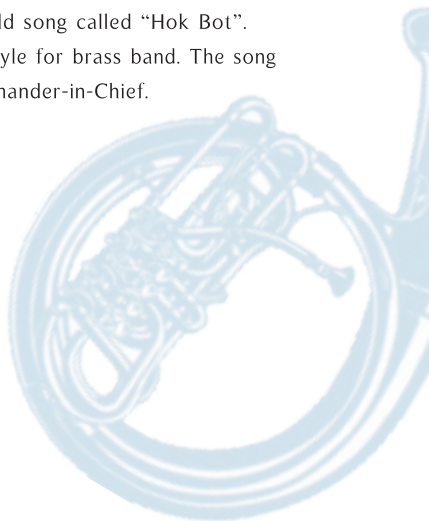
เพลงอุสสิยา
(Instrumental)

วอลทซ์เมขลา Mekkhala Waltz

ประวัติ : เพลงวอลทซ์เมขลา ถูกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงพระนิพนธ์แปลงจาก เพลงหกบท ให้เป็นเพลงฝรั่งสำหรับใช้บรรเลงโดยตรงเป็นโน้ตแบบสากล ทรงพระนิพนธ์ขึ้นไว้เมื่อดำรงพระอิสริยยศเป็นผู้บัญชาการทหารเรือ

History : Mekkhala Waltz is an adaptation of an old song called “Hok Bot”. Prince Paribatra had orchestrated in the Western style for brass band. The song was composed during the time he was Navy Commander-in-Chief.

วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ
บันทึกวันที่ ๒๙ มกราคม ๒๕๕๖



เพลงวอซวาท
(Instrumental)

สุตเสนาะ (แสนเสนาะ) Sood Sanoh (Saan Sanoh)

ประวัติ : เพลงสุตเสนาะ (แสนเสนาะ) เป็นเพลงทำนองโกลคอร์เน็ต กูนกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงนำเพลงไทยชื่อแสนเสนาะ มาดัดแปลงทำนองให้เป็นเพลงลีลาแบบตะวันตก เรียกชื่อใหม่ว่า ‘สุตเสนาะ’ ทรงพระนิพนธ์ขึ้นไว้เมื่อดำรงพระอิสริยยศเป็นผู้บัญชาการทหารเรือ

History : Sood Sanoh was a piece for cornet. It was an adaptation from San Sanoh into a Western style. Prince Paribatra had composed this song during the time he was the Navy General.

เพลงบรรเลง
(Instrumental)

นางครวณ Nang Khruan

ประวัติ : เพลงนางครวณ เป็นเพลงไทยเดิม กุณกระหม่อมบริพัตรฯ ได้ทรงดัดแปลงแก้ไขเป็นทางสากล ตั้งพระทัยให้คล้ายเพลงฝรั่งเพื่อให้แถวบรรเลง ทรงพระนิพนธ์ขึ้นไว้เมื่อดำรงพระอิสริยยศเป็นผู้บัญชาการทหารเรือ

History : Nang Khruan is an adaptation of an old song of the same title. Prince Paribatra had orchestrated in the Western style for brass band. The song was composed during the time he was the Navy General.

วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ
บันทึกวันที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๕๖



โศก Soke

ประวัติ : เพลงโศก ภูกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงนำเพลงพญาโศกทำนองเก่าอัตราสองชั้น มาทรงดัดแปลงให้เป็นเพลงโศกสำหรับนำขบวนศพ เมื่อครั้งงานพระราชพิธีถวายพระเพลิงศพ สมเด็จพระศรีพัชรินทราบรมราชินีนาถพระพันปีหลวง เพลงโศกนี้พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงชมว่าท่วงทำนองและอารมณืมีความเหมาะสม นอกจากนี้ยังทรงพระกรุณาให้เป็นเพลงนำหน้าศพของสามัญชนด้วย

History : The song is Prince Paribatra's adaptation from 'Phya Soke' song chan, composed especially for the Royal funeral procession of Her Majesty Queen Pattacharindraboromrachininard Phraphanpeeluang, the queen to His Majesty King Rama V. The King complimented that the melody and the characteristics of the song was perfect for the occasion, and were kind to grant his people the rights to use this song too.

ขับไม้ Khub Mai

ประวัติ : เพลงขับไม้ เป็นเพลงไทยเดิม ทำนองเพลงเป็นเขมรมีมาแต่โบราณ ต่อมาสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ทรงดัดแปลงเป็นทางสากล ประสานเสียงขึ้นพอสมควรเพื่อให้แปลกหูผู้ฟัง ทรงบันทึกเป็นสกอรีโน้ตสากล และใช้บรรเลงในวงดุริยางค์ ในฉบับแม่เรื่องอิเหนา ตอน บุษบาไปหวัพระ ปรากฏหลักฐานเพลงอยู่ที่วงดุริยางค์และทหารเรือจนบัดนี้ ทรงพระนิพนธ์ขึ้นเมื่อเสด็จไปดำรงตำแหน่งเสนาธิการทหารบกและผู้บังคับการทหารมหาดเล็กราบที่ ๑ รักษาพระองค์

History : Khub Mai was originally an ancient song with Kmer melody flavor. Prince Paribatra had orchestrated in the Western style with chorus in Western harmony to give a little new sound to it. The piece was a part of “Tub Mae Ngoo”. The notated manuscript was said to be at the Army and Navy brass bands up to present days. The song was composed during the time he was Army General and Commander of the Royal Infantry 1.

ทยอยนอก Tha-yoi Nork

ประวัติ : เพลงทยอยนอกสามชั้น เป็นเพลงเก่าที่พระประดิษฐไพเราะ (ครูมีแขก หรือ มี ดุริยางค์กูร) แต่งขึ้นสำหรับบรรเลงด้วยวงปี่พาทย์ นิยมบรรเลงมาแต่สมัยรัชกาลที่ ๖ กุณกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงนำเพลงทยอยนอกสามชั้นนี้มาบรรเลงด้วยแตรวงขนาดใหญ่ในสมัยรัชกาลที่ ๖ นอกจากจะทรงใช้เครื่องดนตรีประเภทเป่านาขนิดให้บรรเลงส้องกันและขัดกันตามแบบฉบับของเพลงทยอยดั้งเดิมแล้ว ยังได้ทรงพระนิพนธ์ทำนองและทรงเรียบเรียงเสียงร้องหมู่แบบตะวันตกไว้นั้นก่อนที่ ๓ แทนที่เครื่องดนตรี นับเป็นครั้งแรกในประวัติการดนตรีไทย

History : Tha-yoi Nork Sam Chan was originally composed by Phra Praditphairoh (Master Mee-khaek or Mee Duriyang) for pipat ensemble during the reign of King Rama VI. Prince Paribatra had arranged for big brass band, and for the first time in Thai music history, with chorus in Western style, replacing instrumental parts, in the third movement.

The Lyrics was an adaptation from “I-nao” literature written by King Rama II.

แขกเห่เตา Khaek Hay Tao

ประวัติ : เพลงแขกเห่ เดิมเป็นเพลงสองชั้น แรกทีเดียวทูลกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงขยายไว้เป็นอัตราสามชั้น แล้วโปรดฯ ให้จางวางทั่ว พาทยโกศล แต่งดัดลงเป็นชั้นเดียวจนครบเป็นเตา นับเป็นเพลงค่อนข้างยาว มีถึง ๑๐ จังหวะ ต่อมาประมาณ พ.ศ. ๒๔๖๔ ได้ทรงยืมออกไปอีก ๒ จังหวะ เป็น ๑๒ จังหวะ ทรงมอบหมาย ให้คุณแม่เจริญ พาทยโกศล เป็นผู้หาบทร้อง และสร้างทางร้องขึ้นด้วย เพลงนี้มีโน้ตแสดงอยู่ที่กองดุริยางค์ทหารเรือจนทุกวันนี้ ส่วนทางขับพากย์นั้นได้รับสั่งให้จางวางทั่ว ทำใหม่ขึ้นทั้งเตาสำหรับบรรเลงขับพากย์ไม่แจ้งด้วยอีกทางหนึ่ง

History : Khaek Hay was originally a ‘song chan’ song. Prince Paribatra had enlarged to ‘sam chan’ and then had Jang-wang Tua reduce it into ‘chan deow’ to complete a ‘tao’ piece. This is a quite long piece with ten beats. In 1921, the Prince had enlarged it to 12 beats and had Mrs. Charoen Pattayakosol do the vocal part. The notated manuscript of the song are at Navy until today. Prince Paribatra then had Master Jang-wang Tua Pattayakosol re-arrange the whole tao for pipat ensemble.

The lyrics was an adaptation from “I-nao” literature written by King Rama II.

มหานิมิตร Maha Nimitr

ประวัติ : มหานิมิตร หรือ ตรีนิมิตร เป็นเพลงหน้าพาทย์สำหรับปี่พาทย์ไม้แข็ง ใช้บรรเลงในพิธีไหว้ครูเพื่ออัญเชิญเทวดามารับ หรือบรรเลงในการแสดงโขนหรือละคร เพื่อประกอบการแปลงกายของเทวดาหรือการเสกมนต์ในปลายรัชกาลที่ ๖ โดยครูวางวางทั่วพร้อมด้วยศิษย์เอกของทูลกระหม่อมบริพัตรอีกสองท่าน คือ หลวงประสานดุริยางค์ (สุทธิ ศรีचना) และ ครูอาจสุนทร ช่วยกันแยกเสียงประสานสำหรับเครื่องดนตรีเพื่อใช้บรรเลงประกอบโขนและละคร เช่น โขนตอน ศักดิ์พรหมมาศ เป็นต้น

History : Maha Nimitr or Tra Nimitr is one of the sacred songs for ritual, functioning as a song to respectfully engage high deities to the rites, or to depict the transformation of the deities. In early reign of King Rama VI, Master Jang-wang Tua and the other two of Prince Paribatra's music students, Luang Prasanduriyang (Suth Srichaya) and Master Arj Soonthorn, had orchestrated Tra Nimitr for brass band to perform for Khon and other stage performances.



แขกมอญบางขุนพรหมเตา Khaek Mon Bangkhunprom Tao

ประวัติ : เพลงนี้ได้ชื่อว่าเป็นเพลงพระนิพนธ์ในพระนาม และเป็นเพลงเถาเพลงแรกที่ทรงประดิษฐ์ขึ้นจากเพลงมอญสองชั้น ของเก่าชื่อเพลงมอญตัดแต่ง เป็นเพลง ๓ ก่อนหน้ากับปรปโก ทรงพระนิพนธ์ขณะเสด็จไปตรวจราชการ การก่อสร้างพระราชวังบ้านปืน จังหวัดเพชรบุรี ในปี พ.ศ. ๒๔๕๓ ปลายแผ่นดินรัชกาลที่ ๕ ทรงพระนิพนธ์ไปพร้อมๆ กับโปรดฯ ให้นายสุทธี ศรีษณา เปาแตร์คอร์เนต แล้วเขียนเป็นโน้ตสากลตามไปทีละวรรค แล้วทรงจดเป็นสกอรีโน้ตสากล แยกเสียง ประทานให้แถวทหารเรือบรรเลงเป็นวงแรก ต่อมาได้ทรงปรับปรุงทั้งทางบรรเลงและขับร้อง เพื่อบรรเลงด้วยวงปี่พาทย์ไม้แข็ง นับเป็นเพลงที่แพร่หลายเป็นที่นิยมมากที่สุดเพลงหนึ่งของวงการดนตรีไทย บทร้องเดิมที่ทรงกำหนด เดิมมาจาก เรื่องขุนช้างขุนแผน ตอน พลายชุมพล แปลงตัวเป็นมอญ โดยเฉพาะในอัตราขึ้นเดียนั้น ได้ทรงพระนิพนธ์บทร้องไว้เป็นพิเศษเพื่อแสดงว่า เพลงนี้มีกำเนิด ณ วังบางขุนพรหม

History : Khaek Mon Bangkhunprom was created from the old ‘song chan’ Mon song named ‘Mon Tuud Tang’, during Prince Paribatra’s tour of inspection on the construction of Bahn Puen Palace in Petchburi Province, 1910. The process of composing was quite like an experimental work. Prince Paribatra had Mr. Sutthi Srichaya play his compose melody on a cornet, adjusted it, and then made notation phrase by phrase, then orchestrated for the Navy brass band to perform. Later, the Prince made a revision on both instrumental and vocal parts for pipat ensemble. Khaek Mon Bangkhunprom has been one of the most performed song ever since. The lyrics was an adaptation of ‘Plai Chumpon’s disguise as a Mon’ from the story of ‘Kun Chang-Khun Pan’, then the Prince had added his own words to the ‘chan deow’ movement, saying that this song was created at Bangkhunprom Palace.

สี่เกลอเตา See Glur Tao

ประวัติ : เพลงสี่เกลอ เดิมเป็นเพลงไทยในอัตราสองชั้น สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ทรงพระนิพนธ์ขยายเป็นสามชั้น แล้วตัดลงเป็นชั้นเดียวจนครบเป็นเพลงเตา เมื่อ พ.ศ. ๒๔๖๕ เมื่อครั้งทรงย้ายจากกองทัพเรือมาดำรงตำแหน่งเสนาธิการทหารบก จึงโปรดฯ ให้วงดุริยางค์ทหารมหาดเล็กใช้บรรเลง โดยทรงเขียนเป็นโน้ตสากลด้วยลายพระหัตถ์ เป็นเพลงเสียงประสานและแทรกภาษาต่างๆ ไว้ ๔ แนว จึงเรียกว่า เพลงสี่เกลอ กล่าวกันว่าเป็นเพลงที่แสดงถึงฝีพระหัตถ์ว่าทรงพระปรีชาสามารถในการแต่งเพลงนี้จริงๆ นักดนตรีทั้งหลายยกย่องเพลงนี้ว่าเป็นเพลงชั้นเยี่ยม เพราะทางดนตรีมีได้ยากแต่เพียงอย่างเดียวที่ยาวมากอีกด้วย โดยมุ่งพระทัยที่จะประทานให้เป็นเพลงที่ฟังได้ทั้งไทยทั้งฝรั่งโดยไม่รู้จักเบื่อ แม้บรรเลงจะสั้นแต่ทางดนตรีสลับซับซ้อนยืดเยื้อยาวนาน จนได้ชื่อว่าเป็นเพลงเตาที่ยาวที่สุดของวงการดนตรีไทย

History : The original song, Khaek See Glur, was in ‘song chan’. Prince Paribatra had enlarged it to ‘sam chan’ and reduced to a ‘chan deow’ to complete a ‘tao’ piece in 1922 when he was a Chief of Staff, with notated manuscript in his own hand-writing for the Royal Page brass band to perform. He also added lyrics for the four-part vocals (soprano-alto-tenor-bass) in four languages, naming the song See Glur (The Four Friends). This song is not only one of his most difficult pieces but also the longest tao in Thailand. Though the lyrics consists of just a few lines, the instrumental parts are very complexed and long.

The lyrics was an adaptation of King Rama II’s I-nao.

เขมรใหญ่เตา Khamane Yai Tao

ประวัติ : เพลงเขมรใหญ่อัตราสองชั้น ของเก่าประยกทหน้ากับปรบไม้ก่ มี ๔ ก่อน ก่อนละ ๔ จังหวะ เป็นเพลงเรื่อง มีเพลงเขมรน้อยและเขมรกลางรวมอยู่ด้วย ต่อมาพระยาประสาน ดุริยศัพท์ (แปลก ประสานศัพท์) ได้แต่งขยายขึ้นเป็นอัตราสามชั้น สำหรับบรรเลงในวงปี่พาทย์ และเครื่องสาย ต่อมาสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ทรงดัดแปลง เกี่ยวกับให้มีลูกล่อลูกขัด และสำเนียงเขมร พร้อมทั้งตัดลงเป็นสองชั้นและชั้นเดียวครบเป็น เพลงเตา ประทานแตรวงของทหารบก ทหารเรือ และวงปี่พาทย์วังบางขุนพรหมบรรเลง

History : The old Khamane Yai is a ‘song chan’ song with ‘Prob-kai’ rhythmic pattern, 4 movements, and 4 beats. It is a suite consisting of Khamane Noi and Khamane Klang. Phraya Prasarn Duriyasup (Plaek Prasarnsup) had enlarged it to ‘sam chan’ to be performed by pipat-strings ensemble. Prince Paribatra then had re-arranged and adorned the refrain movement with ‘look-lor and look-khud and with Kmer flavored melody, and then reduced into ‘song chan’ and ‘chan deow’, completing a tao song in the process. He then gave the manuscript to Army and Navy brass band, and also the pipat ensemble of his own palace.

The lyrics was an adaptation from “I-nao” literature written by King Rama II.

ต๋อยรูป Toy Roop

ประวัติ : เพลงต๋อยรูปสองชั้น มีมาแต่เดิมเป็นเพลง ๓ ก่อนเหมือนกัน เพลงนี้ไม่มีใครได้ร้องกันนัก เช่น เพลงเขมมอลบางขุนพรหม ทั้งสองเพลงนี้ทรงพระนิพนธ์ดัดแปลงเพิ่มเติมให้มีทางร้องเสียงประสานขึ้น ได้บรรเลงขับร้องในคราวงานบำเพ็ญกุศลฉลองพระชนมายุครบ ๘ รอบพระชันษา ซึ่งเรียกกันว่า “งานสี่มะเส็ง” ที่วังบางขุนพรหม เพลงนี้ตั้งพระทัยทรงพระนิพนธ์ขึ้นสำหรับขับร้องส่งประกอบกับละครหลวงซึ่งแสดงถวาย เรื่องอิเหนา ตอน “สี่กชี” เพื่อถวายให้พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าฯ รัชกาลที่ ๗ และสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินี พร้อมด้วยพระบรมวงศานุวงศ์ทั้งฝ่ายหน้าและฝ่ายในทอดพระเนตร พร้อมทั้งนี้ได้ทรงจัดให้มีปี่พาทย์ทำละคร ๒ วง ซึ่งเป็นวงในพระราชสำนักของพระบาทสมเด็จพระปกเกล้าฯ และวงมหาดเล็กเข้าในกรมฯ ที่เรียกว่า วงวังบางขุนพรหม ประลองวงถวายเพื่อทรงฟัง

History : Toy Roop was originally a ‘song chan’ with three movements. Prince Paribatra had added vocal counterpoints into be performed for the celebration of “48th Birthday of Four Friends” at Bangkhunprom Palace. The song was composed especially for Royal play “I-nao: Leaving the nun hood”, and pipat contest of two ensembles (the King’s ensemble and Bangkhunprom ensemble) to perform for His Majesty King Rama VII and his queen, and all the Royal family, on the celebration. The lyrics of Toy Roop Tao was an adaptation from “Sang Thong”: Chao Ngor Thawd Roop (Toy Roop, means Phra Sang takes off his Ngor disguise).





บุหลันชกมวยเถา Bulan Chok Muay Tao

ประวัติ : เพลงบุหลันของเดิมในอัตราสามชั้น เป็นเพลง ๒ ก่อน หน้ากับปรบไม้คู่ ครุฑก็ได้แต่งขึ้นจากเพลงสองชั้นสองเพลงชื่อว่า เพลงชกมวย นำมาทำเป็นท่อนแรก และจากเพลงไม้ค้ำก่อน ๓ นำมาทำเป็นเพลงตอนที่ ๒ แล้วให้ชื่อใหม่ว่า บุหลัน แต่ก็ยังมีผู้เรียกว่า ‘บุหลันชกมวย’ เพราะเหตุที่ได้มาจากทำนองเพลงเก่าชื่อเพลงชกมวย สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ได้ทรงนำทำนองเพลงบุหลันสามชั้นนี้ มาแยกเสียงประสานเพื่อบรรเลงด้วยวงโยธวาทิต เมื่อครั้งที่ทรงดำรงตำแหน่งเสนาบดีกระทรวงทหารเรือ (ระหว่างปี พ.ศ. ๒๔๕๒-๒๔๖๓) โดยทรงไว้เป็นทางบรรเลงที่เรียกว่า “ทางพื้น” ซึ่งมีลักษณะค่อนข้างเรียบ ไม่ได้เพิ่มเติมเทคนิคพิเศษอันใดลงไป แต่ได้ขยายการบรรเลงเป็นสองที่เกี่ยวกับ เพลงจึงมีความยาวมากถึง ๔ ท่อน ส่วนบทร้องนั้นทรงเลือกมาจากลิลิต เรื่องอาบู่หะซัน พระราชนิพนธ์ในรัชกาลที่ ๕ มีลักษณะเป็นคำประพันธ์ประเภทโคลง ๓ ซึ่งร้องได้ยาก ถึงสมัยรัชกาลที่ ๗ ในปี พ.ศ. ๒๔๗๖ ได้มีการนัดประชันปีพาทย์เพลงบุหลันเถาที่วังลาดาวลัย จึงเกิดเพลงบุหลันเถาขึ้นหลายทาง รวมทั้งทางของวังบางขุนพรหมด้วย เสร็จงานประชันแล้วจึงทรงสร้างทางบรรเลงด้วยวงโยธวาทิตสำหรับอัตราสองชั้นและชั้นเดียวต่อไปจนจบทั้งเพลง สำหรับทางสองชั้นนั้นนักดนตรีแถววงมักจะเรียกว่า เพลงเขมรหมั่นจันทรสองชั้น ผู้ฟังจะได้ฟังเพลงบุหลันเถา ซึ่งมีลักษณะเป็นเพลงเรียบๆ ไพเราะทั้งทางร้องและดนตรี รวมทั้งหมด ๑๒ ท่อน การประสานเสียงที่ทรงทำขึ้นไว้เป็นการประสานแนวของไทยแท้ ไม่ได้เพิ่มเติมเทคนิคพิเศษอันใด

History : The song named Bulan was at first composed as ‘sam chan’ song during the reign of King Rama IV by a composer named Master Taad. This song has two sections, with the first section coming from Chok Muay song (song for boxing) from which the song’s title, Bulan Chok Muay Sam Chan, derived. Prince Paribatra arranged this song for the Royal Thai Navy Military Band at the time he was Minister of the Royal Thai Navy (between 1909-1919). In the year 1929 there was a music competition at the Ladawallaya Palace and this song Bulan Chok Muay was transformed into “Bulan Chok Muay Tao” and Bangkhunprom pipat ensemble was one to join in this competition. After the competition was over, Prince Paribatra worked on the new Bulan Chok Muay Tao to complete his composition for the Royal Thai Navy Military Band. Listeners will experience an old Siamese atmosphere of tao song with 12 vocal/instrumental movements. The arranging technique was in old Siamese style rather than the Western style. The lyrics was an adaptation from King Rama V’s play, “Abu Hassan”.

พวงร้อยเถา Phuangroy Tao

ประวัติ : เพลงพวงร้อยสองชั้น ของเดิมชื่อว่า พวงร้อย รวมอยู่ในเพลงห้าเรื่องสร้อยสัน
ก่อนที่ ๓ และ ๔ ซึ่งบรรเลงต่อกัน สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์
กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ทรงนำเพลงพวงร้อยทั้งสองท่อนนี้ มาแต่งขยายขึ้นเป็นเพลงสามชั้น
แล้วตัดลงเป็นชั้นเดียวจนครบเป็นเพลงเถา โดยทรงทำทางบรรเลงเป็นสองเที่ยวกลับ เพลงจึงยาว
เป็นสองเท่าของเพลงเถาทั่วไป ใช้บทร้องจากเสภา เรื่องขุนช้างขุนแผน ตอนที่ ๑๙ เมื่อขุนแผน
พานางวันทองหนีไปจากเรือนขุนช้าง เป็นความยาวถึง ๑๖ คำกลอน เป็นการบรรยายธรรมชาติ
งามตอนกลางคืนจนถึงเวลารุ่งเช้า เคยใช้บรรเลงขับร้องด้วยวงปี่พาทย์มาก่อนจนถึงปี พ.ศ. ๒๔๘๔
ขณะประทับที่เมืองบันดุง ประเทศอินโดนีเซีย ภูมกระหม่อมบริพัตรฯ ได้ทรงพระนิพนธ์แก้ไข
แนวการประสานเสียงขึ้นใหม่ทั้งหมด โดยเขียนเป็นลายพระหัตถ์ แยกเสียงประสานเป็นรายชั้น
เครื่องดนตรี ส่งมาประทานกองดุริยางค์ทหารเรือ นับเป็นเพลงไพเราะมากที่สุดที่หาฟังยากในปัจจุบัน

History : This is one of the most beautiful and rarely heard songs composed by
HRH Prince Paribatra in the reign of His Majesty King Rama VI. Later in 1941
the Prince re-arranged this song for the Royal Thai Navy Band.

The lyrics was an adaptation from the story of Khun Chang and Khun Pan
telling about the time when Khun Pan eloped with Khun Chang's wife.

ตลุ่มโปงเตา Taloompoang Tao

ประวัติ : เพลงตลุ่มโปงอัตราขึ้นเดียว ประเภทหน้าทับปรบไก่ มี ๒ ก่อน ก่อนละ ๔ จังหวะ ใช้ในการแสดงลิเก ส่วนอัตราสองขึ้นเป็นเพลงร้องประกอบการแสดงละคร เดิมทีทำนองสามขึ้น มีแต่ท่วงร้องไม่มีท่วงดนตรี ใช้ร้องในการเล่นสักวา ปลายรัชสมัยรัชกาลที่ ๕ ครูเพ็งจึงได้แต่งท่วงดนตรีขึ้นให้วงมโหรีหึงซึ่งท่านเป็นครูสอนอยู่นั้นให้บรรเลง ต่อมาในรัชสมัยรัชกาลที่ ๖ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ทรงพระนิพนธ์ขยายขึ้นเป็นอัตราสามขึ้นครบเป็นเพลงเตา มีที่ยาวกลับรวมเป็น ๔ ก่อน สำหรับบรรเลงด้วยวงโยธวาทิต

History : The old Taloompoang ‘chan deow’ song with ‘Prob-kai’ rhythmic pattern, 2 movements, and 4 beats was used as accompanying music in the Likei performance, while the ‘song chan’ vocal without instrument was for plays, such as Sakkawa. At the end of King Rama V’s reign, Master Pheng had composed the instrumental parts for strings ensemble, and later in the reign of King Rama VI, Prince Paribatra added the ‘sam chan’ section to complete a ‘tao’ piece, with 4 refrains for military brass band.

The lyrics was an adaptation from “I-nao” literature written by King Rama II.

อาเฮียตา (อาเฮียสองชั้น-ชั้นเดียว) Ah-Here Tao (Ah-Here Song Chan-Chan Deow)

ประวัติ : เพลงอาเฮียสองชั้น-ชั้นเดียว ของเดิมเป็นเพลงเก่าที่มีท่วงทำนองรื่นเริงสนุกสนาน เดิมทีเดี่ยวพระประดิษฐ์ไพเราะ (ครูมีแขก) ได้ทำเป็นทำนองสามชั้นไว้ทางหนึ่ง ต่อมาหลวง กัลยาณิตตवास (กับ พาทย์โกสัล) ได้ทำไว้อีกทางหนึ่งต่างหากเฉพาะทางของบ้านพาทย์โกสัล สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต ได้ทรงประดิษฐ์ ขึ้นเป็นทางซอสามสายทั้งตา ต่อประธานนายเถาประสิทธิ์ พาทย์โกสัล เมื่อ พ.ศ. ๒๔๗๔ บทร้องเพลงอาเฮียสองชั้น-ชั้นเดียวที่นิยมร้องกันในปัจจุบัน มาจากพระราชนิพนธ์ในรัชกาลที่ ๖ เรื่องท้าวแสนปม ส่วนบ้านจางวางทั่ว ใช้เนื้อร้องเสภา เรื่องอะบู่อะขัน

History : The old song was a ‘song chan’ with lively melody and tempo. There were two versions of ‘sam chan’ melody, one by Phra Praditphairoh (Master Mee-khaek), another one by Luang Kalayamittawas (Thub Pattayakosol). Later, in 1931, Prince Paribatra composed for sor sam sai (three-stringed fiddle) for the whole ‘tao’ from the Pattayakosol’s melody. The popular lyrics was an adaptation from King Rama VI’s “Thao Saen Pom”, yet the Pattayakosol chose to use the sepa lyrics from “Abu Hassan”.

สารดีสามชั้น Sarathee Sam Chan

ประวัติ : เพลงสารดีสามชั้น เป็นเพลงไทยเดิม กุณกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงพระนิพนธ์ขึ้นเป็นทางเดี่ยวสำหรับแตรคอร์เน็ต ตั้งพระทัยไว้ให้เฉพาะ พ.ต.หลวงประสานดุริยางค์ (สุทธิ ศรีธัญญา) ในเวลานั้นเป็นคนเป่าแตรคอร์เน็ตประจำแตรวงทหารเรือ ซึ่งไม่มีผู้ใดในกองแตรวงเป่าได้ดีเทียบเท่าถึงขนาด จึงได้ทรงพระนิพนธ์ขึ้นเป็นหนทางทำนองเพลงพิเศษ เป็นโน้ตแบบสากลอยู่ที่ พ.ต.หลวงประสานดุริยางค์ (สุทธิ ศรีธัญญา) ทรงพระนิพนธ์ขึ้นไว้เมื่อดำรงพระอิสริยยศเป็นผู้บัญชาการทหารเรือ

History : Sarathee Sam Chan is cornet solo piece Prince Parabatra composed especially for Luang Prasarn Suriyong (Suthi Sriyaya). It was an adaptation from an ancient song of the same title. The song was composed during the time he was Navy Commander-in-Chief. The notated manuscript is still with Luang Prasarn Suriyong.

เขมรชมนเดือน (เขมรชมนจันทร) Khamane Chom Duen (Khamane Chom Junn)

ประวัติ : เพลงเขมรชมนเดือนสองชั้นสำเนียงเขมร เป็นเพลง ๒ ท่อน ใช้ประกอบการแสดงละคร มาแต่โบราณ กูณกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงนำเพลงบุหลันชกมวยสองชั้น มาทรงพระนิพนธ์ให้เป็นทางที่มีสำเนียงเขมรและใช้บรรเลงด้วยแตรวง ประทานชื่อใหม่ว่า เพลงเขมรชมนเดือน เพื่อให้แตรวงทหารเรือบรรเลงนำแถวทหารในโอกาสต่างๆ ทรงพระนิพนธ์ขึ้นไว้เมื่อดำรงพระอิสริยยศเป็นเสนาบดีกระทรวงทหารเรือ

History : The old Khamane Chom Duen Song Chan was in Kmer melodic tone, used as an accompaniment to stage plays. During the time he was the Navy General, Prince Paribatra had adapted Bulan Chok Muay Song Chan, added Kmer tone flavor, and orchestrated for brass band to perform for military processions on various ceremonial occasions, renamed it as Khamane Chom Duan.



บทร้องจากพระราชนิพนธ์ในรัชกาลที่ ๒ เรื่อง ฮีหนา

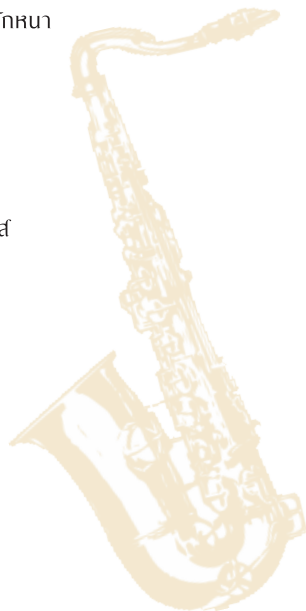
ทยอยนอก Tha-yoi Nork

คิดพลางนางทรงกรรแสงร่ำ ชะรอยกรรมทำไว้เป็นหนักหนา

เดิมพลัดทำจัดจากพารา มาอยู่คูหาค่อยคลายใจ

มีสำมาซ้าให้จำจาก พลัดพรากถ้ำทองพ่องีฬ

อกเอ๋ยไม่เคยจะดับไพร เคยส้าราญแต่ในพระบุรี



วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ
The Royal Thai Navy Military Band

แขกเห่เตา Khaek Hay Tao

สามชั้น

ไถ่ขันกระชั้นเสียงดุเหว่าแว่ว	รุ่งรางสว่างแล้วนะแก้วพี่
จำใจจำพรากจากกรส	โถมตรูอยู่งดีพี่ขอลา
คิดคะนึ่งถึงฝันยิ่งพริ้งใจ	เหมื่อนจะไม่ได้คืนมาเห็นหน้า
แข็งขันฝืนใจโคลคลา	เสด็จมาจากแท่นบรรทมใน

สองชั้น

ยังทำศรดรับทระกวยองค์	มีใครเดินดำรงไปได้
เหลือवलหลังสังความทรมวย	พระมีใครจะนิราศคลาดคลา
สะทอนตอนทุกข์อาลัยนัก	ยังเป็นห้วงหน่วงหนักเส่นหา
เห็นโถมยงทรงโสภโศกา	พระกลับมาสรวมสวดทอดนางไว้

ชั้นเดียว

จุมพิตชิดเชยปรางค์ทอง	แล้วปลอบว่านวลน้องอย่าร้องไห้
เจ้าอย่ากันแสงโศกาลัย	พี่ไปไม่ช้าจะมาพลัน

บทร้องจาก เรื่องขุนช้างขุนแผน ตอน พลายชุมพลแปลงตัวเป็นมอญ (สามชั้นและสองชั้น)
พระนิพนธ์ของขุนกระหม่อมบริพัตรฯ (ชั้นเดียว)

แขกมอญบางขุนพรหมเตา Khaek Mon Bangkunprom Tao

สามชั้น

ครานั้น	พลายชุมพลได้ฟังก็ยังหยุด
จึงตอบว่าเราผู้เรืองฤทธิ์ฤทธิ์	นามสมมุติชื่อสุมังมัตรา
ถิ่นฐานบ้านเมืองเรา	อยู่ยังธานีหงสา
แมงตะยะและเมี่ยมังตะยา	เป็นบิดมารดาของเรา

สองชั้น

อาจารย์เราหรือชื่อสุเมธ	เรื่องพระเวทไม่มี ใครดีเท่า
ตัวท่านที่ยกมาสู้เรา	คือเป็นลูกเต้าเหล่าใคร
อนึ่งพระเจ้าอยุธยา	ตั้งตำแหน่งยศฐานันท์ให้เพียงไหน
ชื่อเดิมของท่านนั้นชื่อไร	ท่านผู้ใดเป็นครูอาจารย์

ชั้นเดียว

ขับลำบรรเลงเป็นเพลงเตา	เพลงมอญเก่าแสนเสนาะเพราะหนักหนา
แขกมอญบางขุนพรหมมีสำเนา	ฉันได้มาแต่วังบางขุนพรหม

บทร้องพระราชนิพนธ์ในรัชกาลที่ ๒ เรื่องอิเหนา แต่ยังไม่พบว่าเป็นตอนใด
อาจจะเป็นบทที่คุณแม่เจริญ พากย์ไกล แต่ยังไม่พบ

สี่กลอนเตา See Glur Tao

สามชั้น

ทอดองค์ลงบนกับที่บรรจถรณ์ เราร้อนร้อนจวนหวนให้
ถวิลถึงบุษบายาใจ เกี่ยวหาแห่งใดไม่พานพบ

สองชั้น

แนนนอนอ่อนจิตเจ็บใจ ทั้งบกเรือเหนือใต้ก็ไปจบ
จนสิ้นแดนมะระกามหารณพ ไม่พานพบวนิดาดวงจันทร์

ชั้นเดียว

หรือชะรอยเทวพาน้อง ไปสู่ห้องวิมานเมืองสวรรค์
สิงห์สัตว์พยัคฆาในอาวัน พาไปขบคั่นให้บรรลัย

เขมรใหญ่เตา Khamane Yai Tao

สามชั้น

เดินทางพระพลานึกคะนึ่ง	ถวิลถึงบุษามารศรี
แสนวิโยคโศกศัลย์พันทวี	โศกครวญคร่ำรำพัน
โอ้อว่าเสียดวยดวงยิหว่า	งามเหมือนนางฟ้ากระยาหั้น
พี่รักเจ้าเท่าเทียมชีวัน	หมายมั่นในองค์นงลักษณ์

สองชั้น

จะได้น้องไปครองพารา	ให้เกื้อหน้าปรากฏยศศักดิ์
จนจะได้สู่สมภิรมย์รัก	มีหมู่ปรีกษิมาหักราณ
ลอบล้ากลางงานกิเชกศรี	ดังทรงวงพี่จะแยกแแตกฉาน
มันแก่งริษยาสาธารณิ	ทำการอาจองทะนงใจ

ชั้นเดียว

เป็นชายหรือมาหมีนชาย	แม้พบโถมฉายอยู่ทีไหน
จะพันดูสู้กันจนบรรลัย	ให้สือชื่อไว้ในราตรี

บทร้องนำมาจาก เรื่อง “สังข์ทอง”
ตอน เจ้าเงาะดอद्रูป (ต่อырรูป)

ต่อырรูป Toy Roop

สามชั้น

ว่าพลางทางดอद्रูปเงาะเสี้ย	ซ่อนเมืงวางไ้วในห้อย
พิวพรรณโสภาดังทาทอง	ค่อยย่องมานั่งข้างหลังนาง
เห็นห่มฟ้าสไปปลัปลิว	ทำย็นนี้วจะจี้ที่สัซาง
กระทั่งไก่อระแอมแย้มยั้มพลาง	สะกิดนางให้รู้ดูนี้แหละ

สองชั้น

ฝ่ายโถมนวลนางรนา	นางมีได้ทะยานจะแยแส
นึกว่าเงาะลอบหลังทำรังแก	ไม่เหลียวแลร้องอึ้งคะนังไป
โมโหหันหน้ามาหยิกทั้ง	เห็นรูปทองที่ตะลึงหลงไหหล

ชั้นเดียว

น้อยหรือดอद्रูปเงาะเหมาะหสือใจ	เนื้อหนึ่งข้างกระไรดังทาทอง
หน้าดาจิมลั้มพริ้มเพรา	บงเขาวีกระหิ้มยั้มย่อง
คิดไว้ก็สัมอารมณ์ปอง	บริสุทธรูปพองพิวพรรณ





บุหลันชกมวยเถา Bulan Chok Muay Tao

สามชั้น

เพลงสรรเสริญพระยศ	ปรากฏเสียงกึกก้อง
ฟังเสนาเพราะพร้อง	ยิ่งล้ำดนตรี
สะท้อนทั่วทั้งมณฑล	นางรำเวียนรอบข้าง
ซอขับสลับสร้าง	ไล่เลี้ยวพัวพัน
อาบู่พันพัทตรีตาม	ดูยิ่งงามยิ่งเยี่ยม
งามพัทตรีพ้องพัตแตร	แต่งเปิงพดุงพรรณ
เครื่องทรงสรรพวิชัย	ราวเวียนพริ้งแพรว
แลประสับแสงแก้ว	ปลาบต้องตาพราย

สองชั้น

งามเครื่องประดับเกศวิเศษสวย	ดูพุ่มพวยเพชรพรายเจิดฉายฉันท
ต่างหมู่เพชรเม็ดระยับประดับกรรณ	กุดทอลันเสียบปีกสลักมวย
ส่วนสร้อยสอชิงเพชรพริ้งแพรว	ประกอบแก้วแกมสุวรรณคมสันสวย
ทองกรแก้วแวววามงามล้ำรวย	ดูขนาดนวยนารักลักขณา

ชั้นเดี่ยว

ส่วนประวิษิตดเพชรเจ็ดกะรัต	ทุกนิ้วหัดดีกรีดทรายซ้ายขวา
แต่ล้วนเม็ดเพชรนิลดวงจินดา	ท้าวกายาและยับจับแสงไฟ
พร้อมจาริตกิริยามารยาท	สำเนียงนาถเพราะพร้องสนองไข
สมเป็นศรีสาวสุรางค์นางนาใน	บำเรอไทยธิบดินทร์ยัวยืนดี



พวงร้อยดา Phuangroy Tao

สามชั้น

พระจันทร์จรแจ่มกระจ่างดวง	สว่างพวงพุ่มช่อชูไผ่
นางแย้มแย้มรับอยู่ริมไพร	ช่อนชู่ทิวจีให้เชยชู่
เล็บนางทางกลีบแหลมแฉล้ม	ยี่สุ่นแซมแกมแก้วกาหลงอยู่
ซ้องนางนางสียายให้เชยชู่	ชมพู่เหมือนจะพักให้พาชม
มะลิวัลย์เหมือนเมื่อวันเจ้าจากพี่	จำปีหนึ่งจึ่งคืนส่ม
สู่ขตรมเหมือนเจ้าตรอมบอมระบม	อบเชยเหมือนได้ชมอยู่เชยชิด
พิกุลเหมือนพี่ทอดกุ่มถนอม	ดอกพะยอมเหมือนจำยั่วให้ยวนจิต
ชมพลาทพลิดพลินเจริญคิด	สะกิดเจ้าวันทองน้อยชะม้อยงาม



สองชั้น

จะชมอื่นก็ไม่ชื่นเหมือนชมเจ้า พี่ก็เปล่าเปลี่ยวไปเมื่อยามสาม
เดือนตกต่ำได้ลงไรราม ดาวก็ตกต่ำตามอรุณฟ้า
แสงทองส่องพุ่มพยับเหลือง พระสุริยาอย่างเชื่องบนเวหา
ฟุ้งสัตว์วิเศษจากที่ต้นดา สักฤนามารังระงมร้อง

ชั้นเดียว

ค้างลิ้งวิ้งไขว่ตะเพิดหนี ชะนีโหยหอยหวาดอากาศท้อ
กระต่ายตามเดินพรูดคะนอง ส่องชักมิ่งม้ามามินดง
ครั้นถึงเชิงเขาเข้าใกล้ ห้วยหุบเหวโหล่นไพรระหว
ที่เชิงเขาหล้าบ้านละว้าดง พาวนทองตรงทงเข้าไร่แดง

ตะลุ่มโปงเตา Taloompoang Tao

สามชั้น

ครั้นถึงอารามพนาเวศ	ที่ประเทศแถบซิงกูพา
พื้นปราบราบรื่นสวนศิลา	พญาร่มแสงพระอาทิตย์
อันชุ่มทวาราราการ	ล้วนแล้วแก้วประพาฬไพโรธ
เจดีย์วิหารดั่งญมิต	แสร้งประดิษฐ์รูปสัตว์อัดเรียง

สองชั้น

กนกกรายลายจำหลักเครื่องด	นุชลดหน้าบันชั้นเฉลียง
ปลูกไม้ดอกพลรอบเรียง	มีระเบียงสามชั้นบรรจ
ชมพลาญพระพลาญคะนึ่งใน	ห้วนห้วนถูกยพิศวง
คิดถึงบุษบาโฉมยง	เดินดัดลัดลงริบมา

ชั้นเดียว

ชวนองค์อนุชาพาประพาฬ	ชมพันธุรุกชชาติที่เนินพา
พอได้ยินเสียงโศกกา	พระตริกตราประหลาดหลาภิ
หยุดยังฟังศัพทวิสาเนียงนั้น	สำคัญที่ทางไม่สงสัย
จึงห้ามทั้งปวงไว้แต่ไกล	กวนันยลดเลี้ยวเที่ยวมา



อาเอียเถา (อาเอียสองชั้น-ชั้นเดียว)
Ah-Here Tao (Ah-Here Song Chan-Chan Deow)

สองชั้น

โอ้วว่าแก้วตานิจจาอ้อย มาลัยเลยแลหายไม่ประจักษ์
พี่แสนห่วงโอดมยงนงลักษณ์ ป่านะนี้มีรู้จักอยู่หนใด

ชั้นเดียว

พระเฟี้ยวแต่อาวรณ์สะท่อนจิต ดลสิ่งคิดหาทางจะแก้ไข
เฟี้ยวหลุดลุกลพุดน้จมนคลั่งไคล้ จนเกือบเิกสรวงแสงสุริยา





วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ
The Royal Thai Navy Military Band

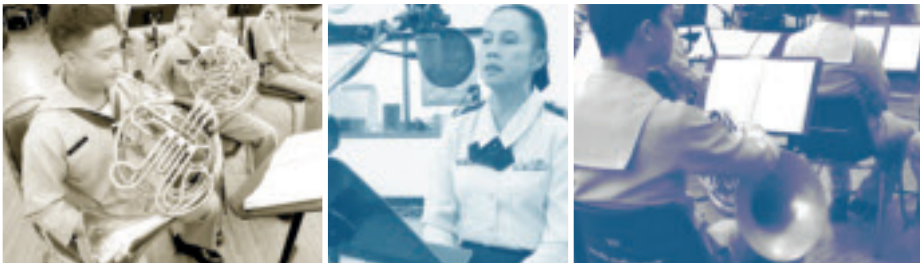
ประวัติวงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ

วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ เริ่มในสมัยต้นรัชกาลที่ ๕ จนถึงปัจจุบัน โดยช่วงแรกเป็นวงเพลงทหารมารีน ทำหน้าที่ในเรือรบเป็นวงโยธวาทิต เหมือนที่เรือรบต่างชาติปฏิบัติเมื่อมาเจริญสัมพันธไมตรี ปลายปี พ.ศ. ๒๔๕๖ เมื่อคุณกระหม่อมบริพัตรฯ ทรงดำรงตำแหน่งผู้บัญชาการทหารเรือ ทรงปรับปรุงวงให้เจริญมากขึ้น โดยให้เรียนการอ่านโน้ต การประสานเสียง การบรรเลงเพลงไทย และเพลงสากล ทั้งได้ทรงพระนิพนธ์เพลงสากลและเพลงไทยประพันธ์เป็นจำนวนมาก ได้บันทึกโน้ตเป็นสมบัติของกองทัพเรือสืบมาจนทุกวันนี้



The Royal Thai Navy Military Band History

The Royal Thai Navy Military Band had begun its history in the reign of His Majesty King Rama V. The band first started as the Marine Brass Band, assigned to perform as military band in a battle ship. Its duty was to entertain in functional ceremonies and to perform in the Royal ship. Since the end of 1903, the Royal Thai Navy Military Band under command of His Royal Highness Prince Paribatra had been given the full knowledge in Western theory of music and was able perform both Thai and Western music professionally, and many of the repertoire were original compositions of the Prince himself, which have been used until now.



วงโยธวาทิต กองดุริยางค์ทหารเรือ
The Royal Thai Navy Military Band

นักดนตรี

ผู้อำนวยการบรรเลง

น.อ.ท้าวเรณูเกียรติ ร.น., น.อ.ภาสกร สุวรรณพันธ์ ร.น.,
น.ต.ตระกูล บุณสร้าง ร.น.

ผู้ควบคุมการบรรเลง

น.ต.ชุมพล วาราชนันท์ ร.น.

ผู้ช่วยผู้ควบคุมการบรรเลง

น.ต.บุญส่ง เหมือนแยม ร.น., น.ต.ภูติภ มณฑาสวรรณ ร.น.,
ร.อ.ประเสริฐ พันธุ์เพ็ง ร.น., ร.ต.หญิงสุมิตรา ศรีสุวรรณ ร.น.

ปีโคโล่

จ.อ.ฉัตรชัย พิวยประกายเพชร,
จ.อ.หญิงกิตติพันธ์ กิรดินกสินธุ์

ฟลุค

จ.อ.สกล พุ่มพล

โอโบ

จ.อ.กรณิศสรณ์ พิฑูลสารทิศ

คลาริเน็ต

พ.จ.อ.หญิงณานัท บุณศิริ, พ.จ.อ.นิลพรรณี บุตรเพชร,
จ.อ.อดิศักดิ์ เสรีกิจ, จ.อ.ธนวัฒน์ ทองสีมา,
จ.อ.หญิงสุภาวดี ศรีศิลป์, จ.อ.เกิดศักดิ์ จัฒเครือ

อัลโตแซกโซโฟน

พ.จ.อ.วสัน แสงจันทร์ทอง, จ.อ.ศิวาวุธ พิ้วอ่อน,
จ.อ.ธนิต นามบุตร

เทเนอร์แซกโซโฟน

พ.จ.อ.นิมิตร เต็มรัชมี, พ.จ.อ.เลิศ ตรีหัย,
จ.อ.ฉัตรชัย อัจฉลภ, จ.อ.อธิปัต นนทะรี

บาสซูน

จ.อ.ณัฐพงษ์ เอกพันธ์

ฮอรัล	พ.จ.อ.ประเสริฐ ทองคำ, จ.อ.เผ่าเพชร บุนยยัง
กรัณเปิด	จ.อ.ณรงค์ แท้สูงเนิน, จ.อ.จักรกฤษณ์ อ่องเอี่ยม, จ.อ.ชิตพล บุนประเสริฐ
กรอมโบน	พ.จ.อ.สาธิต ศิริพันธ์, พ.จ.อ.ชัมพล ปลื้มถนอม, จ.อ.ตะวัน ปัดกุมแขวง, จ.อ.หญิงทชวรรณ ประกอบกิจ, จ.อ.ธรรมวัตร พรหมศษ, จ.อ.สิริวัฒน์ ธรรมภิมุข
ยูโฟเนี่ยม	จ.อ.วรรณัน กำลังงาม, จ.อ.สรยุทธ สังศิริ, จ.อ.อดิเรก ตะกรุดแก้ว, จ.อ.หญิงพรรณทิพา ทองประสิทธิ์
ทูบา	พ.จ.อ.อุดร ศรีคำ, พ.จ.อ.ศราวุธ ทองประสิทธิ์ จ.อ.ปรัชญา เทพชังหส์, จ.อ.รสี ลาภเจริญ
เครื่องจังหวะ	จ.อ.ศุภเดช ศรีสวัสดิ์, จ.อ.สายชล ยามพวา, จ.อ.ธนัช ชุ่มเจริญสุข, จ.อ.ปริญญา จันทร์ยอด
ฉิ่ง	พ.จ.อ.กำเนิดยศ แก้วเกตุ
เครื่องหนัง	พ.จ.อ.สมเดช แมนขำ, พ.จ.อ.พิระวรรณ สังข์สุวรรณ
ขับร้อง	พ.จ.อ.หญิงอังคณา อ้วนล้ำ, จ.อ.สมนึก งามพร้อม

Musicians

MUSIC DIRECTOR

Capt. Kamjorn Charoenkiat, RTN,
Capt. Pasakron Suwannaphan, RTN,
LCdr. Trakoon Boonsrang, RTN

ASSISTANT MUSIC DIRECTOR CONDUCTOR

LCdr. Chumpon Warachanon, RTN
LCdr. Boonsong Mueanyaem, RTN,
LCdr. Phudit Montasuwan, RTN,
Lt. Prasert Phanpheng, RTN,
SubLt. Sumitra Srisuwan, RTN

PICCOLO

PO1 Chatchai Piwpragryphet,
PO1 Kittiphan Keeratinapasin

FLUTE

PO1 Sakol Pumphol

OBOE

PO1 Kornisorn Pikusaratic

CLARINET

CPO1 Yanut Boonsiri, CPO1 Ninlapat Bootpet,
PO1 Adisak Sedkit, PO1 Tanawat Thongsima,
PO1 Supawadee Sonsin, PO1 Thoedsak Jadhaur
CPO1 Vasin Sangjantong, PO1 Siwawoot Piw-on,
PO1 Tanit Nambutr

ALTO SAXOPHONE

TENOR SAXOPHONE

CPO1 Nimit Tremrussmee, CPO1 Lert Treeyan,
PO1 Chatchai Augub, PO1 Athibodee Nonthari

BASSOON	POI Nattapong Ekkapan
HORN	CPOI Prasert Thongkam, POI Paopet Boonyoung
TRUMPET	POI Narong Taesoongnoen, POI Jakkrit Ongiam, POI Chitphon Boonpasert
TROMBONE	CPOI Sayan Siripun, CPOI Chumpon Pluemtanom, POI Tawan Padthumweang, POI Kochawan Parkobkij, POI Thummawat Prommakoj, POI Siriwat Tumpimuk
EUPHONIUM	POI Worrawat Kamlangngam, POI Sorrayut Songsiri, POI Adirake Takrutkaew, POI Phantipa Thongprasit
TUBA	CPOI Udorn Srikham, CPOI Sarawut Thongprasit, POI Pratchaya Tepsenglee, POI Thasi Labjaroen
PERCUSSION	CPOI Somdeach Mankhum, CPOI Pheerawat Sangsuwan, POI Supadaj Sornsawat, POI Saichon Yampawa, POI Tanat Chumcharoensuk, POI Parinya Junyord
CHING	CPOI Tumneab Keawket
TRADITIONAL DRUMS	CPOI Somdeach Mankhum, CPOI Pheerawat Sangsuwan
VOCAL	CPOI Angkana Ouanlam, POI Somnuk Ngamprom

คณะทำงาน

ที่ปรึกษาทางเทคนิค

ศาสตราจารย์เกียรติคุณ นายแพทย์ขุนพิศ อมาตยกุล,
หม่อมราชวงศ์สุขุมพันธุ์ บริพัตร,
หม่อมราชวงศ์จักรธร จิตรพวงศ์, พันโทวิชิต โห้ไทย,
อาจารย์สำราญ เกิดพล, คุณสินนภา สารสำส

ฝ่ายผลิต

คุณสินนภา สารสำส, คุณกรณศรี ะสินนท์,
คุณประทีป เจตนากุล, คุณเดช ไตรวัฒน์ภรณ์,
คุณสุรศักดิ์ มงคลเกษม, คุณกฤษฎิพัฒน์ พลเยี่ยม

ประสานงาน

คุณดวงดาว วิไลพงษ์, คุณเพ็ญนา ไพศาลศุภนิมิต,
คุณชลทิชา อติปรมาณนท์, คุณสุธาสินี พรหมประสิทธิ์

ออกแบบ

คุณทนงจิต อิมล้ำอาจ, คุณณัฐนา สิงห์ทอง,
คุณนันทพร ธรรมพิทักษ์

อำนวยการผลิต มูลนิธิรวมภพ-พันธุ์ทิพย์

วงษ์ส่วนพักตาก เลขที่ ๓๕๒ ถนนศรีอยุธยา เขตราชเทวี กทม. ๑๐๔๐๐

โทรศัพท์ (๐๒) ๒๔๖-๑๗๗๕-๖, (๐๒) ๒๔๕-๐๕๖๘, (๐๒) ๒๔๕-๖๓๖๘, (๐๒) ๒๔๕-๒๔๕๒

โทรสาร (๐๒) ๒๔๗-๒๐๗๘

Honorary Consultant

Honorary Consultant

Emeritus Professor Dr. Poonpit Amatyakul, MD.
Mom Rajawongse Sukhumbhand Paribatra,
Mom Rajawongse Chakrarot Chitrabongs,
Lieutenant Colonel Wichit Ho-Thai,
Mr. Samran Kerdphol, Ms. Sinnapa Sarasas.

Producer

Ms. Sinnapa Sarasas, Mr. Koranase wasinondh,
Mr. Prateep Jattanakul, Mr. Dej Triwatanapon,
Mr. Surasak Mongkolkasem, Mr. Kritipat Polyium

Coordinator

Miss Duangdao Vilaipongse,
Miss Pennapa Paisansupanimit,
Ms. Cholticha Atiperamanon,
Ms. Suthasinee Phrompasit

Designer

Mr. Tanongjit Imsomang, Ms. Nuttaya Singthong,
Ms. Nantaporn Thamphithak

Producing Director The Chumbhot-Pantip Foundation.
Suan Pakkad Palace 352 Sri-Ayudhaya Rd. Rajathevi, Bangkok 10400
Tel. (02) 246-1775-6, (02) 245-0568, (02) 245-6368, (02) 245-2852
Fax. (02) 247-2079

GLOSSARY

หน้าทับ	NA-TUB	rhythm pattern
โหมโรง	HOAMROANG	overture
เสภา	SEPA	narrative poem
โหมโรงเสภา	HOAMROANG SEPA	poetic overture
ลิลิต	LILIT	ancient narrative poem, mostly in rituals or epics.
เตา	TAO	a three-movements song : slow, moderate, and fast, with solo vocal
สามชั้น	SAM CHAN	adagio or slow tempo movement, the first movement in three- movements song ('tao')
สองชั้น	SONG CHAN	moderato —moderate tempo movement, the second movement in three-movements song ('tao')
ชั้นเดียว	CHAN DEOW	allegro —fast tempo movement, the third movement in three- movements song ('tao')



GLOSSARY

วงปี่พาทย์เครื่องใหญ่

GRAND PIPAT ENSEMBLE

a pipat ensemble consists of ranad ek, ranad toom, big circle gong, small circle gong, pee, drums (tapone, tudd, along khoo) and percussions (ching, grub, gong hui, small cymbals, etc.). Grand pipat ensemble is an enlarged version of this by adding metallic ranad ek and metallic ranad toom to the ensemble.

ระนาดเอก	RANAD EK	high ranged Thai xylophone
ระนาดทุ้ม	RANAD TOOM	middle ranged Thai xylophone
ระนาดเหล็กเอก	METALLIC RANAD EK or RANAD LEK EK	high ranged Thai vibraphone
ระนาดเหล็กทุ้ม	METALLIC RANAD TOOM or RANAD LEK TOOM	middle ranged Thai vibraphone

GLOSSARY

บ้องวงใหญ่	BIG CIRCLE GONG or KHONG WONG YAI	small gongs arrayed in big rounded frame
บ้องวงเล็ก	SMALL CIRCLE GONG or KHONG WONG LEK	small gongs arrayed in small rounded frame.
บ้องหุ้ย	GONG HUI	bigger gongs hung in wooden frames, different in sizes and notes accordingly.
ปี่ใน	PEE NAI	Pee is a Thai woodwind that is often compared to oboe, yet pee has the stronger and more penetrating sound. Pee Nai is the key instrument for pipit ensemble, while khlui the key instrument for mahori ensemble (string ensemble).
ขลุ่ยเพียงออ	KHLUI PHIANG AW	Khlui is a Thai bamboo flute. Khlui is the key instrument for mahori ensemble (string ensemble).

GLOSSARY

ซอด้

SOR-OO

Sor-oo is a Thai two-stringed fiddle of which body is made from coconut fruit. Sor-oo has a mellow sound while its counterpart, sor-duang's sound is brighter and louder.

เครื่องหนัง

DRUMS

leathered drums section.

ตะโพน

TAPONE

Tapone is a two-sided hand drum. Tapone is the principal drum, it has most sounds produced by every part of hands.

กลองทัด

GLONG TUDD

Glong Tudd is a pair of big two-sided drums, sounding different notes —do and sol— Glong Tudd is played with short stocky sticks by one musician.

GLOSSARY

กลองคู่

GLONG KHOO

Glong Khoo is a pair of smaller two-sided hand drums with different notes on each side of each drums. One musician is for each drum.

โถม โถม

TONE and TOOK

Tone is a pair of small sized hand drums adapted from those of the Southern part of Thailand. Took is also in pairs but played with small sticks, and used as an accompaniment to Tone, or in Chinese flavoured songs. One musician for each instrument.

ฉิ่ง

CHING (Thai cymbal)

Thai cymbal, the smallest and very important one as a conductor of the ensemble.

GLOSSARY

กรับ

GRUB (woodblock)

Two woodblocks, played by tapping each other. Grub is like an accompaniment for Ching, a rhythmic supporting instrument.

จอบเล็ก

**SMALL CYMBAL or
CHAAB LEK**

Thai Small Cymbal or Chaab Lek is a pair of small flat cymbals tied together with a cord, functioning as a rhythmic supporting instrument.







Font: Princess Galyani Vadhana Institute of Music
Typeface Design © 2014 Allright reserved.
Asst. Prof. Arwin Intrungsi
Color: THAITONE COLOR © 2015 THAITONE™
Allright reserved THAITONE. Pairoj Pittayamatee



